

НЕБУЛАЙЗЕР

СИСТЕМА ИНГАЛЯТОРНОЙ ТЕРАПИИ

INSTRUCTION MANUAL
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

модель Family



Gamma

ТЕХНІКА ЗДОРОВ'Я

by

medel

COMPRESSOR NEBULIZER SYSTEM

NEBULIZER Aerosol Therapy System

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our Nebulizer Gamma™ designed to carry out aerosol therapy of acute and chronic diseases of upper and lower respiratory passages. This device allows for easy and effective transportation of big medicine doses directly to the disease centre.

We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Gamma Trade Mark.

Before starting to use the nebulizer system please study the instruction manual carefully. The instruction manual offers all information you need to correctly carry out aerosol therapy.

ATTENTION

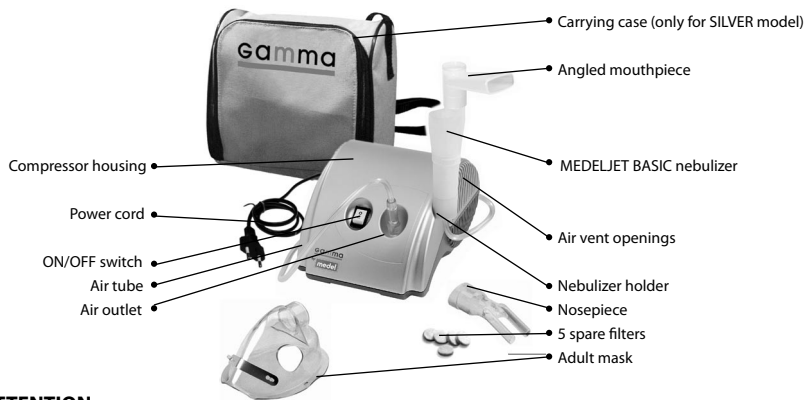
Please, use only those medicines that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods prescribed without consulting your doctor.

CONTENT

1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER SYSTEM FAMILY
2. GETTING READY FOR USAGE
 - 2.1. ASSEMBLING THE DEVICE
 - 2.2. REPLACEMENT OF NEBULIZER
 - 2.3. REPLACEMENT OF FILTER
3. CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY
4. CLEANING AND DISINFECTION
5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM
6. TECHNICAL SPECIFICATIONS
7. WARRANTY
8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER SYSTEM FAMILY

Your nebulizer system includes compressor housing, power cord, air tube, angled mouthpiece, nosepiece, MEDELJET BASIC nebulizer, 5 spare filters, adult mask, Instruction Book, guarantee card, carrying case (only for SILVER model), packing.



ATTENTION:

- Do not leave the unit plugged when not in use: unplug the device from the wall socket when not operating.
- Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to persons, animals or things by incorrect installation.
- In case the power supply cord becomes damaged, address to the technical servicing for replacement; the address is given in your guarantee card.
- The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating.

- Before performing any maintenance or cleaning operation, disconnect the device from the main supply, by unplugging it or by turning the main supply switch off.
- Some parts of the unit are so small that they could be swallowed by children. Do not let unattended children have access to the unit.
- If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the regulations in force.
- Use the "nose piece" accessory only if expressly indicated by your doctor and paying attention NEVER you introduce inside the nose the nasal bifurcation, but only bring it as close as possible.
- Make the treatment only using the accessory recommended by your doctor for the therapy.
- Verify that the medications prescribed by your doctor can be used with common compressor nebulizer systems for aerosol therapy.
- Never use essential oils since they corrode the plastic - made pieces.

2. GETTING READY FOR USAGE

2.1. ASSEMBLING THE DEVICE

1. As soon as you have unpacked the device, check it for visible damages or defects. In particular, check for cracks in the plastic housing, which could expose electrical components.



2. Check for accessories integrity.

3. Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the "CLEANING AND DISINFECTION" section.

4. Open the nebulizer (see photo) by turning the top in an anticlockwise direction.



5. Make sure the water conduction cone is properly fitted onto the air conduction cone inside the nebulizer (see photo).

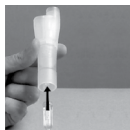


6. Put the prescribed quantity of medication into the nebulizer (see photo).



7. Close the nebulizer by turning the two parts clockwise, paying attention that they are thoroughly sealed.

8. Connect one end of the air tube to the nebulizer (see pic., section 1), and the other end to the air outlet on the device (see the photo).



9. Connect the angled mouthpiece onto the nebulizer (see the pic., section 1 and photo).



10. If you need to use the nosepiece or the mask (see the pic., section 1), take the angled mouthpiece off and connect the nosepiece or the mask directly onto the nebulizer (see photo).

11. Plug the device into the wall socket, making sure the electrical rating shown on the rating plate on the bottom of the unit corresponds to your main voltage.



ATTENTION:

Follow the manufacturer's instructions for installing the device. The manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to persons, animals or things by incorrect installation.

2.2. REPLACEMENT OF NEBULIZER

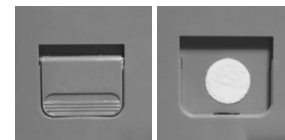
The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, or when it is obstructed by dry medication, dust, etc.

Your nebulizer should last from 6 months to 1 year with general use.
Use original MEDELJET nebulizers only.

2.3. REPLACEMENT OF THE FILTER

The filter must be replaced approximately after 30 hours of use, or when it turns dirty; open the filter holder to replace the filter (see photo) with a new one. Use original filters only.

Do not use the device without filter.



3. CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY

Note

Remove the compressor from carrying case before use (only for SILVER model).

1. To start the treatment, switch the device on by pressing the ON/OFF switch onto the "I" position.

ATTENTION:

This device is for intermittent use: 30 min. ON/30 min. OFF.

2. Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory in calm way. You should sit at the table with one's back upright, relaxed; otherwise you will constrict your respiratory passages and impair the effect of inhalation..

3. When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the switch position "O" and disconnect the plug from the wall socket.

4. Clean the nebulizer and accessories as described in the "CLEANING AND DISINFECTION" section.

ATTENTION

- Only use the device for its intended purpose as described in this instruction manual, therefore as a compressor nebulizer system for aerosoltherapy, following the indications of your doctor. Any other form of use constitutes an improper use and is therefore dangerous. The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use, or if the unit is connected to electrical installations which do not comply with safety regulations.
- Keep this manual for future reference.
- Do not operate the unit in the presence of any anaesthetic, inflammable mixtures or oxygen.
- The correct device operating can be affected by electromagnetic interference which exceeds the limits indicated by the European standards in force.
- In case of failure and/or malfunction, read the "POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM" section. Do not handle nor open the compressor housing.
- When using any electrical appliance certain important safety measures must always be observed, including the following:
 - use only original accessories and components;
 - never submerge the unit in water;
 - never touch the unit when your hands are wet or moist;
 - do not leave the unit outdoor;
 - the unit, when operating, must be placed on a stable and horizontal surface;
 - make sure the air vent openings are not obstructed;
 - do not allow unsupervised children or infirm persons to use the unit;
 - do not disconnect the unit by simply pulling out the plug from the wall socket.
- If the power plug provided with the device does not fit your wall socket, have the plug changed by an electrical appliance dealer. Do not use any adapter, simple or multiple, and/or extension cable. In case their use is necessary, make sure they are in compliance with safety standards, paying attention they do not exceed the maximum load.
- The power supply cord cannot be replaced by the user. In case the power supply cord becomes damaged, address to the technical servicing authorized by the manufacturer for replacement.

4. CLEANING AND DISINFECTION.

Use a clean dry cloth and mild detergents for cleaning the unit.

ATTENTION:

During cleaning operations, make sure the internal parts of the unit are not in contact with liquids and the power cord is not connected.

After each treatment:

The nebulizer, angled mouthpiece and nosepiece must be disinfected by boiling with water (max. 10 minutes) or in autoclave (max. 121°C). We suggest you disinfect the mask using cold disinfecting liquids (solutions with hypochlorite). Dry the nebulizer using a clean cloth; after connect it to the air outlet, switch the device on and let it work freely for 10-15 minutes.

Do not boil nor autoclave the air tube and the mask.

Following carefully the cleaning and disinfecting instructions is very important for the product performance and for a successful therapy.

5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

Problem	Troubleshooting
The device does not switch on	<ol style="list-style-type: none">1. Make sure the plug is firmly fitted to the wall socket;2. Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this instructions manual (30 min. ON/30 min. OFF).
The device does not nebulize, or it nebulizes very weakly	<ol style="list-style-type: none">1. Make sure that the ends of the air tube are fitted tightly onto the main unit and onto the nebulizer;2. Check whether the nebulizer is empty from medication or full of an excessive medication quantity (MAX. 6ml);3. Check whether the nebulizer nozzle is obstructed;4. Check whether the air conduction cone is inserted (pic. C).

Should the device not start working properly again, please contact the Service Centre; the address is stated in the guarantee card.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	FAMILY
Electricity supply	see rating label on the device bottom
Nebulization rate	0,28 ml/min
Particle size	MMAD 1,9 µm (NaCl 0,9%) - API AEROSIZER MMD 4,99 µm - INSITEC MALVERN
Compressor max. pressure	230 kPa (2,30 bar)
Weight	1,55 kg
Size	(H) 167 x (L) 145 x (P) 97 mm
Noise Level	55 dBA
Class II Device	Double Safety Insulation
Type B Device	(device with specific protection against electrical hazards)
Reference to Standards	Electric Safety Standards CEI EN 60601-1 Electromagnetic Compatibility according to CEI EN 60601-1-2 Class IIa Medical Device according to 93/42/EEC "Medical Device" Directive
Storage Condition	Temperature: MIN -25°C-MAX 70°C Humidity: MIN 10%RH-MAX 95%RH Atmospheric Pressure: 700hPa-1060hPa
Operating Conditions	Temperature: MIN 10°C-MAX 40°C Humidity: MIN 10%RH-MAX 95%RH Atmospheric Pressure: 700hPa-1060hPa

Technical modifications reserved!

DEVICE SYMBOLS

I	ON
○	OFF
⚡	Type B
⚠	Read the instructions
~	Alternating Current
□	Class II

CE 0123

This device fulfils the provisions of 93/42/EEC Directive.

7. WARRANTY

The compressor nebulizer system device is covered by a 3-year warranty from date of purchase for any defects in the design or in the materials used. The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear.

The warranty does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or self-maintained alterations made to the device.

The manufacturer shall not be liable for any damages to people, property or pets, either directly or indirectly, caused by the non-compliance with the instruction book.

The warrantee is only valid upon presentation of the warrantee card which was correctly filled in and sealed.

8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

What is a nebulizer?

The name of the device comes from the Latin word nebula that means fog, cloud. The nebulizer system is a device that turns a liquid drug into a fine aerosol under the influence of the compressed air. Aerosol is a drug suspension. So, nebulizing therapy is an inhalation therapy with the help of aerosols.

Inhalation therapy has been used for treatment of lung diseases for a long time. The ancient civilizations of Egypt, India, China, the Middle East, Greece are known to have used inhalations of evaporations from menthol, eucalyptus, different plants.

For patients with lung diseases nebulizing therapy seems to be the most rational one since big drug doses come very fast to the respiratory tract directly.

How does the nebulizer system work?

Nebulizer directs an aerosol containing larger and smaller particles to the respiratory tract. The gravity makes the larger particles accumulate on the walls of the upper respiratory passages while the smaller particles have enough time to reach the lower bronchial branches. Therefore the drug comes to all parts of the patient's bronchial tree, including the smallest bronchi and alveole, and gets into the blood vessels on the walls of the alveole in big therapeutic doses with tiny or none side effects. Some drugs are very slow to be absorbed from the alimentary canal or are affected dramatically by the first passage through the liver. In such cases the way out is to use inhalation therapy. Nebulizing therapy can be used by patients of any age, it's suitable for small children and infirms.

What is nebulizing therapy used for?

Nebulizer systems are used by the patients with:

- acute respiratory diseases;
- obstructive pulmonary disease;
- chronic inflammatory processes in respiratory passages such as chronic bronchitis, bronchial asthma (incl. chronic or unstable ones, exacerbation of asthma), chronic pharyngitis;
- respiratory passages infections;
- abnormalities in secretion quality and secreting in bronchi;
- different types of coughing;

Nebulizing therapy helps to decrease the level of inflammation activity, to improve respiratory passage drain function, to lessen the bronchismus, to make the edema smaller and to protect the mucous membrane, etc.

What are the advantages of nebulizing therapy compared to other means of drug delivery?

Nebulizing therapy gives a possibility to quickly effect the inflammatory zone by big drug doses which increases the influence of the treatment and reduces the risk of side effects to other organs. Nebulizing therapy is the easiest way of inhalation treatment and it is also an economical means of treatments from the point of view of purposeful use of drug. Aerosol treatment with the help of nebulizing systems can be used for children, elderly and infirm patients.

Please, use only those drugs that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods/frequency prescribed without consulting your doctor.

CE 0123

Manufacturer (93/42/EEC):

Designed, engineered and imported in E.U. by:

MEDEL S.p.A.

S. Polo Torriale(PR) Italy

НЕБУЛАЙЗЕР

Система ингаляционной терапии

Инструкция пользователя

Благодарим Вас за выбор нашего небулайзера Gamma™, предназначенного для ингаляционной терапии острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей с помощью аэрозолей. Этот прибор обеспечит легкое и эффективное распределение высоких доз лекарства и доставку его непосредственно в очаг заболевания.

Мы уверены, что, по достоинству оценив качество и надежность этого прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки Gamma.

Перед тем как начать пользоваться небулайзером, внимательно прочитайте инструкцию. В ней Вы найдете всю информацию, необходимую Вам для правильного проведения аэрозольного лечения с помощью небулайзера.

ВНИМАНИЕ

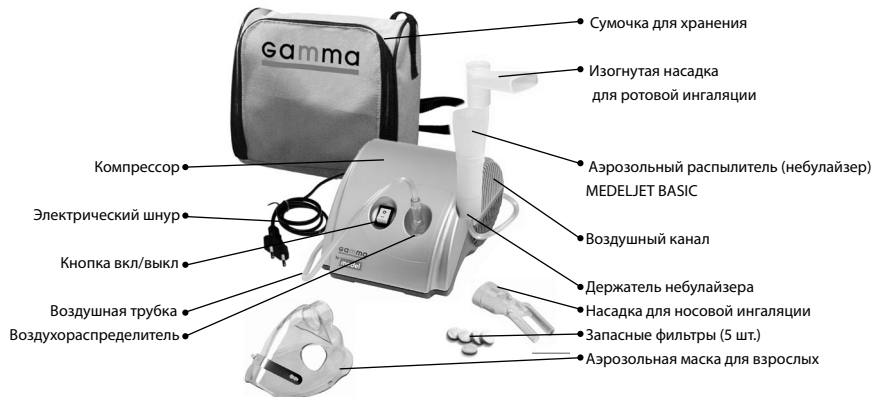
Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.

СОДЕРЖАНИЕ

1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ НЕБУЛАЙЗЕРА МОДЕЛИ FAMILY
2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
 - 2.1 СБОРКА ПРИБОРА
 - 2.2. ЗАМЕНА АЭРОЗОЛЬНОГО РАСПЫЛИТЕЛЯ
 - 2.3. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА
3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА НЕБУЛАЙЗЕРНОЙ ТЕРАПИИ
4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ
5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ
6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
7. ГАРАНТИЯ
8. ЧТО ТАКОЕ НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ

1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ НЕБУЛАЙЗЕРА МОДЕЛИ FAMILY

В комплект входит компрессорный небулайзер модели Family для проведения аэрозольной терапии в домашних условиях, электрический шнур, воздушная трубка, 2 насадки (изогнутая насадка для ротовой ингаляции, насадка для носовой ингаляции), аэрозольный распылитель, 5 запасных фильтров, аэрозольная маска для взрослых, инструкция по эксплуатации, гарантийный талон, сумочка для хранения (только для модели Silver), упаковка.



ВНИМАНИЕ:

- Не оставляйте небулайзер включенным в розетку, если Вы им не пользуетесь.
- Точно соблюдайте требования, изложенные в данной инструкции пользователя. Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный людям, собственности или домашним животным, напрямую или косвенно, в результате несоблюдения инструкции пользователя и правил сборки небулайзера.
- В случае повреждения электрического шнура обращайтесь в сервисный центр, указанный в гарантийном талоне.
- Никогда не перекручивайте электрический шнур, чтобы избежать опасности перегрева.

- Прежде чем проводить очистку и дезинфекцию небулайзера, убедитесь, что он не включен в розетку.
- Не оставляйте небулайзер в пределах досягаемости для маленьких детей без присмотра.
- Некоторые комплектующие небулайзера имеют очень маленький размер, дети могут их проглотить.
- При утилизации небулайзера следуйте принятым правилам.
- Применяйте насадку для носовой ингаляции только в случае предписания врача; НИКОГДА не вводите насадку для носовой ингаляции в нос, она должна быть СНАРУЖИ на минимальном расстоянии от носа.
- Применяйте только те насадки/маску, которые рекомендованы Вашим врачом.
- Уточните, можно ли применять выписанные Вам лекарственные средства для аэрозольной терапии с помощью компрессорных небулайзеров.
- Ни в коем случае не применяйте эфирные масла, они разъедают пластиковые материалы.

2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

2.1 СБОРКА ПРИБОРА

1. Убедитесь, что прибор не имеет трещин на пластмассовом корпусе, так как их наличие может нанести ущерб электрическим составляющим.
2. Проверьте, все ли составные части прибора являются комплектными.
3. Перед использованием небулайзера рекомендуется провести его очистку (см. раздел Очистка и дезинфекция)
4. Откройте аэрозольный распылитель (см. фото), поворачивая его верхнюю часть против часовой стрелки.



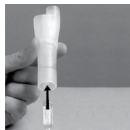
5. Убедитесь, что водопроводящая воронка правильно пригнана к воздухопроводящей воронке внутри аэрозольного распылителя (см. фото).



6. Поместите лекарственное средство в количестве, предписанном Вам врачом, в аэрозольный распылитель (см. фото).



7. Закройте аэрозольный распылитель, поворачивая его две части по часовой стрелке; обе части должны плотно прилегать друг к другу.



8. Подключите один конец воздушной трубки к воздухораспределителю (см. рисунок, раздел “Комплектация и описание небулайзера модели Family”), а второй – к аэрозольному распылителю (см. фото).



9. Подсоедините изогнутую насадку для ротовой ингаляции к аэрозольному распылителю (см. рисунок, раздел “Комплектация и описание небулайзера модели Family” и фото).



10. Если Вам необходимо воспользоваться насадкой для носовой ингаляции или маской (см. рисунок, раздел Комплектация и описание небулайзера модели Family), снимите изогнутую насадку для ротовой ингаляции и подсоедините насадку или маску напрямую к аэрозольному распылителю (см. фото).

11. Включите прибор в розетку, предварительно убедившись, что требования к электрическим параметрам, указанные на обратной стороне прибора, соответствуют напряжению сети.

ВНИМАНИЕ

При подготовке небулайзера к использованию следуйте всем требованиям, изложенным в инструкции пользователя. В случае несоблюдения данных требований производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный людям, собственности или домашним животным.

2.2. ЗАМЕНА АЭРОЗОЛЬНОГО РАСПЫЛИТЕЛЯ

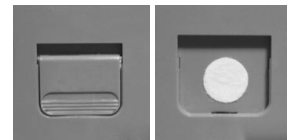
Необходимо заменять аэрозольный распылитель, если Вы не использовали его в течение длительного периода времени или если он засорился сухим лекарственным средством, пылью, т.п. При нормальном использовании аэрозольный распылитель может эксплуатироваться в течение 6 месяцев – 1 года. Применяйте только оригинальные аэрозольные распылители MEDELJET.

2.3. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

Необходимо менять фильтр либо после 30 часов работы прибора, либо при его загрязнении. Для замены фильтра откройте отсек для фильтра и установите в него новый фильтр (см. фото).

Применяйте только оригинальные фильтры.

Не используйте небулайзер без фильтра.



3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА НЕБУЛАЙЗЕРНОЙ ТЕРАПИИ

Примечание

(Только для модели Family SILVER) Перед использованием небулайзера всегда вынимайте компрессор из сумочки для хранения!

1. Чтобы начать сеанс лечения, включите прибор, переведя кнопку включения/выключения(ON/OFF) в положение I.

ВНИМАНИЕ

Небулайзер рассчитан на 30 минут непрерывной работы: 30 минут бездействия - включение–30 минут - выключение.

2. Во время сеанса небулайзерной терапии с помощью предписанной Вам насадки дышите

спокойно и ровно. Во время сеанса необходимо сидеть за столом в расслабленном состоянии, держа спину прямо; в противном случае Вы ограничите доступ к дыхательным путям и снизите эффект терапии.

3. По окончании сеанса выключите прибор, переведя кнопку включения/выключения (ON/OFF) в положение 0; выключите небулайзер из розетки.

4. Очистите небулайзер и его комплектные части, следуя требованиям, изложенным в разделе "Очистка и дезинфекция".

ВНИМАНИЕ

- Небулайзер предназначен для ингаляционной терапии острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей с помощью аэрозолей; используйте небулайзер только по назначению, соблюдая требования данной инструкции пользователя и следуя предписаниям Вашего врача. Использование небулайзера не по назначению может представлять опасность. Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный неправильной эксплуатацией прибора или работой прибора от электрической сети, не отвечающей правилам техники безопасности.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации в течение всего срока использования небулайзера.
- Не пользуйтесь прибором при наличии каких бы то ни было анестезирующих средств, легковоспламеняющихся смесей или чистого кислорода.
- Функционирование прибора может нарушаться при наличии электромагнитных помех, выходящих за рамки, установленные действующими европейскими стандартами.
- В случае неправильного функционирования прибора обратитесь к разделу "Возможные неисправности и пути их устранения". Не пытайтесь открыть/отремонтировать небулайзер самостоятельно.
- Соблюдайте общие правила эксплуатации небулайзера как электрического прибора:
 - используйте только оригинальные комплектующие;
 - никогда не подвергайте прибор воздействию воды;
 - не дотрагивайтесь до прибора мокрыми руками;
 - не оставляйте прибор вне помещения;
 - при проведении сеанса аэрозольной терапии устанавливайте прибор на устойчивую

горизонтальную поверхность;

- не закрывайте воздушные каналы;

- не позволяйте маленьким детям или немощным людям пользоваться небулайзером без присмотра;

- Не выключайте прибор из розетки, не выключив его предварительно с помощью кнопки включения/выключения.

- В случае, если комплектная вилка электрошнура небулайзера не подходит к Вашей розетке, обратитесь к специалисту по электроприборам за заменой вилки. Не рекомендуется применять какие бы то ни было адаптеры/переходники, удлинители. Если их использование необходимо, убедитесь, что они отвечают требованиям техники безопасности.
- В случае повреждения электрического шнура не пытайтесь починить его самостоятельно; обратитесь в сервисный центр, адрес которого указан в Вашем гарантийном талоне.

4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Для очистки корпуса прибора используйте чистую сухую тканевую салфетку и мягкое дезинфицирующее средство.

ВНИМАНИЕ

При очистке прибора не допускайте попадания жидкости на внутренние детали прибора; выключите прибор из розетки!

После каждого сеанса небулайзерной терапии необходимо дезинфицировать аэрозольный распылитель и насадки для ротовой ингаляции и для носовой ингаляции посредством кипячения их в воде (максимум в течение 10 минут) или выдерживания в паровом стерилизаторе (при максимальной температуре 121°C). Рекомендуется проводить дезинфекцию маски с помощью холодных дезинфицирующих растворов (растворы, содержащие гипохлорит). Протрите аэрозольный распылитель тканевой салфеткой и подсоедините его к воздухораспределителю, включите прибор и оставьте работать вхолостую в течение 10-15 минут.

Нельзя проводить кипячение или паровую стерилизацию воздушной трубки и маски.

Важно точно соблюдать правила очистки и дезинфекции для обеспечения правильного

функционирования прибора и успешной небулайзерной терапии.

5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Устранение
Небулайзер не включается	1. Проверьте, плотно ли вставлена в розетку вилка прибора; 2. Проверьте, работал ли прибор во временных рамках, установленных настоящей инструкцией (30 минут бездействия - включение – 30 минут - выключение).
Небулайзер не распыляет аэрозоль, или распыляет очень слабо	1. Проверьте, достаточно ли плотно концы воздушной трубки подсоединены к прибору и к аэрозольному распылителю; 2. Возможно, аэрозольный распылитель не содержит лекарственного препарата или содержит чрезмерное его количество (максимум – 6 мл); 3. Проверьте, не забились ли выпускное отверстие распылителя; 4. Убедитесь, что внутри аэрозольного распылителя установлена воздухопроводящая воронка.

В случае возникновения неисправностей небулайзера обращайтесь в сервисный центр; адрес центра указан в Вашем гарантийном талоне.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	FAMILY
Электро-снабжение	См. требования к электрическим параметрам, указанные на обратной стороне прибора
Скорость распыления	0,28 мл/мин.
Размер частиц:	1,9 мкм (MMAD с 0,9% NaCl в системе API) или 4,99 мкм (MMD в системе MALVERN)
Максимальное давление компрессора	230 кПа (2,30 бар)
Вес	1,55 кг
Размер	(В) 167 x (Д) 145 x (Ш) 97 мм
Уровень шума	55 дБ
Класс II	Изолирование двойным предохранителем
Тип В	Прибор оснащен защитой от опасности поражения электрическим током
Соответствие стандартам	Нормы безопасности электроприборов CEI EN 60601-1 Электромагнитная совместимость в соответствии с CEI EN 60601-1-2 Прибор медицинского назначения, класс IIa в соответствии с Директивой «О приборах медицинского назначения» 93/42/ЕЕС
Условия хранения	Температура: от -25°C до +70°C Относит. влажность: от 10% до 95% Атмосферное давление: 700 – 1060 гПа
Условия эксплуатации	Температура: от 10°C до 40°C Относит. влажность: от 10% до 95% Атмосферное давление: 700 – 1060 гПа

Возможны технические изменения!

Символы на приборе:



ВКЛ



ВЫКЛ



Тип В



Ознакомьтесь с инструкцией пользователя



Переменный ток



Класс II

CE 0123

Прибор соответствует требованиям Директивы 93/42/ЕЕС

7. ГАРАНТИЯ

На систему ингаляторной терапии модели Family предоставляется гарантия сроком 3 года со дня приобретения. Гарантия не распространяется на расходные комплектующие, поставляемые вместе с прибором.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного/ небрежного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации или самостоятельных попыток вскрыть/отремонтировать небулайзер.

Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный людям, собственности или домашним животным, напрямую или косвенно, в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации небулайзера.

Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью торговой организации.

8. ЧТО ТАКОЕ НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ ТЕРАПИЯ

Что такое небулайзер?

Название прибора происходит от латинского слова nebula - туман, облако. Сам небулайзер представляет собой прибор, который преобразует жидкое лекарственное вещество в мелкодисперсный аэрозоль под воздействием сжатого воздуха. Аэрозоль – это взвесь частиц лекарственного вещества. Небулайзерная терапия – это ингаляционная терапия с помощью аэрозолей.

Ингаляционная терапия издавна применяется для лечения заболеваний легких. Известно, что древние цивилизации Египта, Индии, Китая, Среднего Востока, Греции применяли ингаляции паров ментола, эвкалипта, различных растений.

При заболеваниях легких небулайзерная терапия представляется наиболее рациональной, так как высокие дозы лекарственного вещества быстро попадают непосредственно в дыхательные пути.

Как работает небулайзер?

Небулайзер направляет в дыхательные пути аэрозоль, который содержит крупные и мелкие частицы. Под воздействие силы тяжести крупные частицы оседают на стенках верхних дыхательных путей, а мелкие частицы успевают достичь нижних отделов бронхов. Таким образом, лекарственное вещество попадает во все отделы бронхиального дерева, включая самые мелкие бронхи и альвеолы, и проникает в кровеносные сосуды в стенках альвеол в высоких терапевтических дозах при незначительных или нулевых побочных эффектах. Некоторые лекарственные средства слабо абсорбируются из желудочно-кишечного тракта или попадают под сильное влияние эффекта первого прохождения через печень. В таких случаях выходом является ингаляционная терапия. Небулайзерная терапия доступна для пациентов любого возраста, для лечения маленьких детей и тяжелых пациентов.

Когда применяется небулайзерная терапия?

Небулайзеры применяют при:

- острых респираторных заболеваний;
- обструктивных заболеваний легких;
- хронических воспалительных процессах дыхательных путей, таких как хронический

бронхит, бронхиальная астма (в т.ч. при хронической, нестабильной, при тяжелом обострении БА), хронический фарингит;

-инфекциях дыхательных путей;

-нарушении качества секрета и его отделения в бронхах;

-различных видах кашля.

Благодаря небулайзерной терапии достигается уменьшение активности воспалительного процесса, улучшается дренажная функция дыхательных путей, уменьшается бронхоспазм, происходит уменьшение отека и протекция слизистой оболочки и т.д.

Преимущества небулайзерной терапии по сравнению с другими способами доставки лекарственных веществ

Небулайзерная терапия дает возможность быстрого воздействия на зону воспаления высокими дозами лекарства, что повышает эффективность проводимого лечения и снижает риск побочных действий на другие органы. Небулайзерная терапия является легким способом ингаляции, а также более экономичным способом лечения с точки зрения целевого расходования лекарственного вещества. Лечение аэрозолями с помощью небулайзера можно проводить у детей, пожилых и ослабленных пациентов.

Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.

CE 0123

Производитель (93/42/EEC):

Разработано, спроектировано и импортировано в ЕС:

MEDEL S.p.A.

S. Polo Torriale (PR) Италия

НЕБУЛАЙЗЕР

Система інгаляційної терапії

Інструкція користувача

Дякуємо Вам за вибір нашого небулайзера Gamma™, призначеного для інгаляційної терапії гострих і хронічних захворювань верхніх і нижніх дихальних шляхів за допомогою аерозолів. Цей прилад забезпечить легкий і ефективний розподіл високих доз ліків і їх доставку безпосередньо в осередок захворювання.

Ми упевнені, що, по достоїнству оцінивши якість і надійність цього приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки Gamma.

Перед тим як почати користатися небулайзером, уважно прочитайте інструкцію. У ній Ви знайдете всю інформацію, необхідну Вам для правильного проведення аерозольного лікування за допомогою небулайзера.

УВАГА

Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування без попередньої консультації з лікарем.

ЗМІСТ

1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС НЕБУЛАЙЗЕРА МОДЕЛІ FAMILY

2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ

2.1 ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ

2.2. ЗАМІНА АЕРОЗОЛЬНОГО РОЗПИЛЮВАЧА

2.3. ЗАМІНА ФІЛЬТРА

3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ НЕБУЛАЙЗЕРНОЇ ТЕРАПІЇ

4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ

5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ШЛЯХИ УСУНЕННЯ

6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

7. ГАРАНТІЯ

8. ЩО ТАКЕ НЕБУЛАЙЗЕРНА ТЕРАПІЯ

1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС НЕБУЛАЙЗЕРА МОДЕЛІ FAMILY

У комплект входить компресорний небулайзер моделі Family для проведення аерозольної терапії в домашніх умовах, електричний шнур, повітряна трубка, 2 насадки (вигнута насадка для ротової інгаляції, насадка для носової інгаляції), аерозольний розпилювач, 5 запасних фільтрів, аерозольна маска для дорослого, інструкція користувача, гарантійний талон, сумочка для зберігання(тільки для моделі Silver), упаковка.

На малюнку представлений небулайзер моделі Family



УВАГА:

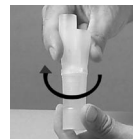
- Не залишайте небулайзер включеним у розетку, якщо Ви їм не користуєтесь.
- Точно дотримуйтеся вимог, викладених в даній інструкції користувача. Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний людям, власності чи домашнім тваринам, прямо чи побічно, у результаті недотримання інструкції користувача і правил збирання небулайзера.
- У випадку ушкодження електричного шнура звертайтеся в сервісний центр, зазначений у гарантійному талоні.

- Ніколи не перекручуйте електричний шнур, щоб уникнути небезпеки перегріву.
- Перш ніж проводити очищення і дезінфекцію небулайзера, переконайтеся, що він не включений у розетку.
- Не залишайте небулайзер у досяжності для маленьких дітей без догляду - деякі комплектуючі небулайзера мають дуже маленький розмір, діти можуть їх проковтнути.
- При утилізації небулайзера виконуйте прийняті правила.
- Застосовуйте насадку для носової інгаляції тільки тоді, коли це прописав Вам лікар. НІКОЛИ не вводите насадку для носової інгаляції в ніс, вона повинна бути ЗОВНІ, на мінімальній відстані від носа.
- Застосовуйте тільки ті насадки/маску, що рекомендовані Вашим лікарем.
- З'ясуйте, чи можна застосовувати прописані Вам лікарські засоби для аерозольної терапії за допомогою компресорних небулайзерів.
- Ні в якому разі не застосовуйте ефірні олії, вони роз'їдають пластикові матеріали насадок небулайзера.

2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ

2.1 ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ

1. Переконайтеся, що прилад не має тріщин на пластмасовому корпусі, тому що їх наявність може завдати шкоди електричним складовим.
2. Перевірте, чи всі складові частини приладу є комплектними.
3. Перед використанням небулайзера рекомендується провести його очищення (див. розділ Очищення і дезінфекція)
4. Відкрийте аерозольний розпилювач (див. фото), повертаючи його верхню частину проти годинної стрілки.



5. Переконайтеся, що лійка, яка проводить воду, правильно пригнана до лійки, що проводить повітря, усередині аерозольного розпилювача (див. фото).



6. Помістіть лікарський засіб у кількості, прописаній Вам лікарем, в аерозольний розпилювач (див. фото).



7. Закрийте аерозольний розпилювач, повертаючи його дві частини по годинній стрілці; обидві частини повинні щільно прилягати одна до одної.



8. Підключить один кінець повітряної трубки до повітророзподільника (див. малюнок, розділ Комплектація та опис небулайзера моделі Family), а другий - до аерозольного розпилювача (див. фото).



9. Приєднайте вигнуту насадку для ротової інгаляції до аерозольного розпилювача (див. малюнок, розділ Комплектація та опис небулайзера моделі Family і фото).



10. Якщо Вам необхідно скористатися насадкою для носової інгаляції чи маскою (див. малюнок, розділ Комплектація та опис небулайзера моделі Family), зніміть вигнуту насадку для ротової інгаляції і приєднайте насадку чи маску прямо до аерозольного розпилювача (див. фото).

11. Включить прилад у розетку; переконайтеся попередньо, що вимоги до електричних параметрів, зазначені на зворотній стороні приладу, відповідають напрузі мережі.

УВАГА

При підготовці небулайзера до використання дотримуйтеся усіх вимог, викладених в інструкції користувача. У випадку недотримання даних вимог виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний людям, власності чи домашнім тваринам.

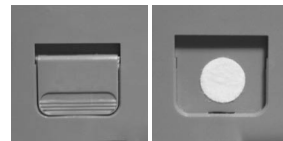
2.2. ЗАМІНА АЕРОЗОЛЬНОГО РОЗПИЛЮВАЧА

Необхідно замінити аерозольний розпилювач, якщо Ви не використовували його протягом тривалого періоду часу, якщо він засмітився сухим лікарським засобом, пилом тощо. При нормальному використанні аерозольний розпилювач може експлуатуватися протягом 6 місяців - 1 року. Застосовуйте тільки оригінальні аерозольні розпилювачі MEDELJET.

2.3. ЗАМІНА ФІЛЬТРА

Необхідно змінювати фільтр або після 30 годин роботи приладу, або при його забрудненні. Для заміни фільтра відкрийте відсік для фільтра та встановить в нього новий фільтр (див. фото)

**Застосовуйте тільки оригінальні фільтри.
Не використовуйте небулайзер без фільтра.**



3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ НЕБУЛАЙЗЕРНОЇ ТЕРАПІЇ

ПРИМІТКА

(Тільки для моделі Family SILVER) Перед використанням небулайзера завжди виймайте компресор із сумочки для зберігання!

1. Щоб почати сеанс лікування, включити прилад перемиканням кнопки вмикання/вимикання (ON/OFF) у положення I.

УВАГА

Небулайзер розрахований на 30 хвилин безупинної роботи: 30 хвилин бездіяльності - вмикання - 30 хвилин - вимикання.

2. Під час сеансу небулайзерної терапії за допомогою прописаної Вам насадки дихайте спокійно і рівно. Під час сеансу необхідно сидіти за столом у розслабленому стані, тримаючи спину прямо; інакше Ви обмежите доступ до дихальних шляхів і знизите ефект терапії.

3. По закінченні сеансу виключить прилад перемиканням кнопки вмикання/вимикання (ON/OFF)

у положення O; виключить небулайзер з розетки.

4. Очистіть небулайзер і його комплектні частини, дотримуючись вимог, викладених у розділі Очищення і дезінфекція.

УВАГА

- Небулайзер призначений для інгаляційної терапії гострих і хронічних захворювань верхніх і нижніх дихальних шляхів за допомогою аерозолей; використовуйте небулайзер тільки по призначенню, дотримуючись вимог даної інструкції користувача і розпоряджень Вашого лікаря. Використання небулайзера не по призначенню може становити небезпеку. Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний неправильною експлуатацією приладу чи роботою приладу від електричної мережі, що не відповідає правилам техніки безпеки.
- Зберігайте інструкцію з експлуатації протягом усього терміну використання небулайзера.
- Не користуйтеся приладом при наявності будь-яких анестезуючих засобів, легкозаймистих сумішей чи чистого кисню.
- Функціонування приладу може порушуватися при наявності електромагнітних перешкод, що виходять за рамки, установлені діючими європейськими стандартами.
- У випадку неправильного функціонування приладу зверніться до розділу Можливі несправності і шляхи усунення. Не намагайтеся відкрити/відремонтувати небулайзер самостійно.
- Дотримуйтесь загальних правил експлуатації небулайзера як електричного приладу:
 - використовуйте тільки оригінальні комплектуючі;
 - ніколи не піддавайте прилад впливу води;
 - не доторкайтеся до приладу мокрими руками;
 - не залишайте прилад поза приміщенням;
 - при проведенні сеансу аерозольної терапії встановлюйте прилад на стійку горизонтальну поверхню;
 - не закривайте повітряні канали;
 - не дозволяйте маленьким дітям чи немічним людям користатися небулайзером без догляду;
 - не виключайте прилад з розетки, не вимкнувши його попередньо за допомогою кнопки вмикання/вимикання.

- У випадку, якщо комплектна вилка електрошнура небулайзера не підходить до Вашій розетки, зверніться до фахівця з електроприладів за заміною вилки. Не рекомендується застосовувати адаптери/переходники, подовжувачі. Якщо їхнє використання необхідне, переконайтеся, що вони відповідають вимогам техніки безпеки.
- У випадку ушкодження електричного шнура не намагайтеся полагодити його самостійно; зверніться в сервісний центр, адресу якого зазначено у Вашому гарантійному талоні.

4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ

Для очищення корпусу приладу використовуйте чисту суху тканинну серветку і м'який дезінфікуючий засіб.

УВАГА

При очищенні приладу не допускайте влучення рідини на внутрішні деталі приладу; вимкніть прилад з розетки!

Після кожного сеансу небулайзерної терапії необхідно дезінфікувати аерозольний розпилювач і насадки для ротової і носової інгаляції за допомогою кип'ятіння їх у воді (максимум протягом 10 хвилин) чи витримування в паровому стерилізаторі (при максимальній температурі 121°C). Рекомендується проводити дезінфекцію маски за допомогою холодних дезінфікуючих розчинів (розчини, що містять гіпохлорит). Протріть аерозольний розпилювач тканинною серветкою і приєднайте його до повітророзподільника, включіть прилад і залишіть працювати вхолосту протягом 10-15 хвилин.

Не можна проводити кип'ятіння чи парову стерилізацію повітряної трубки і маски. Важливо точно дотримуватися правил очищення і дезінфекції для забезпечення правильного функціонування приладу й успішної небулайзерної терапії.

5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ І ШЛЯХИ ЇХ УСУНЕННЯ

Несправність	Усунення
Небулайзер не включається	1. Перевірте, чи щільно вставлена в розетку вилка приладу; 2. Перевірте, чи працював прилад у часових рамках, установлених даною інструкцією користувача (30 хвилин бездіяльності - вмикання - 30 хвилин - вимикання).
Небулайзер не розпоршує аерозоль, чи розпоршує дуже слабо	1. Перевірте, чи досить щільно кінці повітряної трубки приєднані до приладу і до аерозольного розпилювача; 2. Можливо, аерозольний розпилювач не містить лікарського препарату чи містить його надмірну кількість (максимум - 6 мл); 3. Перевірте, чи не забився випускний отвір розпилювача; 4. Переконайтеся, що усередині аерозольного розпилювача встановлена лійка, що проводить повітря.







У випадку виникнення несправностей небулайзера звертайтеся в сервісний центр; адреса центра зазначена у Вашому гарантійному талоні.

6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	FAMILY
Електро-постачання	Див. вимоги до електричних параметрів, зазначені на зворотній стороні приладу
Швидкість розпилення	0,28 мл/хв.
Розмір часток	1,9 мкм (MMAD з 0,9% NaCl у системі API) чи 4,99 мкм (MMD у системі MALVERN)
Максимальний тиск компресора	230 кПа (2,30 бар)
Вага	1,55 кг
Розмір	(В) 167 x (Д) 145 x (Ш) 97 мм
Рівень шуму	55 дБ
Клас II	Ізолювання подвійним запобіжником
Тип B	Прилад оснащений захистом від небезпеки поразки електричним струмом
Відповідність стандартам	Норми безпеки електроприладів CEI EN 60601-1 Електромагнітна сумісність відповідно до CEI EN 60601-1-2 Прилад медичного призначення, клас IIa відповідно до Директиви "Про прилади медичного призначення" 93/42/EEC
Умови зберігання	Температура: від -25°C до +70°C Відносна вологість: від 10% рт.ст. до 95% рт.ст. Атмосферний тиск: 700 – 1060 гПа
Умови експлуатації	Температура: від 10°C до 40°C Відносна вологість: від 10% рт.ст. до 95% рт.ст. Атмосферний тиск: 700 – 1060 гПа

Можливі технічні зміни!

Символи на приладі:

	ВМИК
	ВИМК
	Тип В
	Ознайомтеся з інструкцією користувача
	Змінний струм
	Клас II
CE 0123	Прилад відповідає вимогам Директиви 93/42/ЕЕС

7. ГАРАНТІЯ

На систему інгаляторної терапії моделі Family надається гарантія терміном 3 роки з дня придбання. Гарантія не поширюється на видаткові комплектуючі, що поставляються разом з приладом.

Гарантія не поширюється на uszkodження, що виникли в результаті неправильного/недбалого поводження, нещасливих випадків, недотримання інструкції з експлуатації чи самостійних проб розкрити/відремонтувати небулайзер.

Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний людям, власності чи домашнім тваринам, прямо чи побічно, у результаті недотримання інструкції з експлуатації небулайзера.

Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою торгової організації.

8. ЩО ТАКЕ НЕБУЛАЙЗЕРНА ТЕРАПІЯ

Що таке небулайзер?

Назва приладу походить від латинського слова nebula - туман, хмара. Сам небулайзер являє собою прилад, що перетворює рідку лікарську речовину у дрібнодисперсний аерозоль під впливом стиснутого повітря. Аерозоль - це суспензія лікарської речовини. Небулайзерна терапія - це інгаляційна терапія за допомогою аерозолів.

Інгаляційна терапія здавна застосовується для лікування захворювань легень. Відомо, що древні цивілізації Єгипту, Індії, Китаю, Середнього Сходу, Греції застосовували інгаляції парами ментолу, евкалипта, різних рослин.

При захворюваннях легень небулайзерна терапія виглядає найбільш раціональною, тому що високі дози лікарської речовини швидко попадають безпосередньо в дихальні шляхи.

Як працює небулайзер?

Небулайзер направляє в дихальні шляхи аерозоль, що містить великі і дрібні частки. Під впливом сили тяжіння великі частки осідають на стінках верхніх дихальних шляхів, а дрібні частки встигають досягти нижніх відділів бронхів. Таким чином, лікарська речовина потрапляє в усі відділи бронхіального дерева, в тому числі найдрібніші бронхи й альвеоли, і проникає в кровоносні судини в стінках альвеол у високих терапевтичних дозах при незначних чи нульових побічних ефектах. Деякі лікарські засоби слабо абсорбуються зі шлунково-кишкового тракту чи попадають під сильний вплив ефекту першого проходження через печінку. У таких випадках виходом є інгаляційна терапія. Небулайзерна терапія доступна для пацієнтів будь-якого віку, для лікування маленьких дітей і важких пацієнтів.

Коли застосовується небулайзерна терапія?

Небулайзери застосовують при:

- гострих респіраторних захворюваннях;
- обструктивних захворюваннях легень;
- хронічних запальних процесах дихальних шляхів, таких як хронічний бронхіт, бронхіальна астма (у т.ч. при хронічній, нестабільній, при важкому загостренні БА), хронічний фарингіт;
- інфекціях дихальних шляхів;
- порушенні якості секрету і його відділення в бронхах;
- різних видах кашлю;

Завдяки небулайзерної терапії досягається зменшення активності запального процесу, поліпшується дренажна функція дихальних шляхів, зменшується бронхоспазм, відбувається зменшення набряку і протекція слизової оболонки тощо.

Переваги небулайзерної терапії в порівнянні з іншими способами доставки лікарських речовин

Небулайзерна терапія дає можливість швидкого впливу на зону запалення високими дозами ліків, що підвищує ефективність проведеного лікування і знижує ризик побічних дій на інші органи. Небулайзерна терапія є легким способом інгаляції, а також більш економічним способом лікування з точки зору цільової витрати лікарської речовини. Лікування аерозолями за допомогою небулайзера можна проводити в дітей, літніх і ослаблених пацієнтів.

Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування, не проконсультувавшись попередньо з лікарем.

CE 0123

Виробник (93/42/EEC):

Розроблено, спроектовано та імпортовано в ЄС:

MEDEL S.p.A.

S. Polo Torriale (PR) Італія